

105: Unlimited Spanish Podcast

Испанский через истории

Amigos verdaderos

Hola...¿quieres ser mi amigo?

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Vamos a hablar de palabras que pueden ser tus amigas. Sí, sí, no ve he vuelto loco. Sigue escuchando y verás de qué hablo.
- A continuación, un exclusivo punto de vista para mejorar tu gramática. Primero en pasado y a continuación en presente.

Recuerda que puedes conseguir el texto del episodio en

<http://language-efficiency.com/unlimited-spanish-podcast>

Muy bien. En este episodio voy a hablar de los cognados, en inglés cognates. Este término tan extraño simplemente indica que una palabra en un idioma se parece mucho en otro idioma. En nuestro caso nos interesan los cognados entre el español y el inglés. Hago la suposición de que ya sabes inglés, y esto te puede ayudar mucho.

Para mí los cognados son amigos verdaderos, amigos de

Настоящие друзья

Привет. Хочешь быть моим другом?

Привет всем! Я Оскар – основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь тебе говорить по-испански свободно. Говорить по-испански это проще, чем кажется! Просто используй адекватный материал и техники.

Сегодня в эпизоде:

- Мы поговорим о словах, которые могут быть твоими друзьями. Да, да, я не сошёл с ума. Слушай дальше и увидишь, о чём я.
- Далее эксклюзивный урок точки зрения, чтобы поработать над твоей грамматикой. Сначала в прошедшем времени, а потом в настоящем.

Не забудь, что текст эпизодов с переводом ты найдешь:

Отлично. В этом эпизоде я расскажу о когнатах. Этот столь странный термин указывает лишь на то, что слово в твоём языке очень похоже на другой язык. В данном случае нас интересуют смежные слова между испанским и английским. Я исхожу из того, что ты уже знаешь английский, и это тебе может сильно помочь.

Для меня когнаты это настоящие друзья.

105: Unlimited Spanish Podcast

verdad. ¿Por qué digo eso? Porque si ya sabes la palabra en inglés, entonces no tienes que aprenderla en español, porque ya la sabes automáticamente. Recuerda, son tus amigos :)

Hay muchos cognados entre inglés y español. Algunos se escriben igual y otras tienen ligeras variaciones. Lo único que tienes que aprender es la pronunciación, pero bueno, ya sabes que en español la pronunciación es siempre igual.

Hay miles y miles de palabras que son cognados. Es increíble. Cuando estaba preparando este episodio, pensaba que no había tantos, pero la lista es inacabable.

La razón principal por la cual el inglés tiene tantas palabras parecidas con el español, es que el inglés ha recibido mucha influencia de las lenguas romances, y como seguro que ya sabes, el español es una lengua romance que proviene del latín.

De acuerdo. He pensado que sería una buena idea presentarte una lista de los cognados más conocidos. No quiero extenderme mucho, porque hay miles, y no tengo tiempo para eso, pero sí que quiero que compruebes que hay muchas palabras que ya sabías.

Luego los practicaremos en un punto de vista. Los voy a decir en español y también voy a intentar decirlos en inglés para que los identifiques mejor.

Испанский через истории

Почему я говорю это? Потому что если ты знаешь слово на английском, тебе не нужно учить его на испанском, так как что ты уже знаешь его автоматически. Помни, что они твои друзья 😊

Между испанским и английским много когнатов. Некоторые пишутся одинаково, у других небольшие вариации. Единственное, что тебе нужно освоить, это произношение. Но, ты уже знаешь, что в испанском произношение всегда одинаково.

Существуют тысячи слов-когнатов. Невероятно. Когда я готовил этот эпизод, я не думал, что их столько, но список бесконечен.

Главная причина, по которой в английском столько слов похожих на испанский в том, что на английский оказали большое влияние романские языки. И как я уверен, ты уже знаешь, испанский это романский язык, который происходит от латыни.

Я подумал, что будет неплохой идеей представить тебе список самых известных когнатов. Я не хочу сильно распространяться, потому что их тысячи, а времени на это у меня нет. Но я всё же хочу, чтобы ты знал, существует много слов, которые ты уже знаешь.

Затем мы попрактикуемся в точке зрения. Я буду говорить их по-испански, а также попытаюсь сказать их по-английски, чтобы ты лучше их узнал.

105: Unlimited Spanish Podcast

Cognados perfectos

Estos son los mejores, porque se escriben exactamente igual en inglés y en español. Aquí una muestra:

- Alcohol, alcohol
- Chocolate, chocolate
- Conclusión, conclusion
- Crisis, crisis.
- Cultural, cultural
- Decisión, decision
- Doctor, doctor
- Error, error
- Familiar, familiar
- General, general
- Hospital, hospital
- Popular, popular
- Social, social
- Superficial, superficial
- total, total

Cognados casi perfectos

Vamos a ver ahora cognados que con un pequeño cambio, obtenemos prácticamente dos palabras iguales en inglés y en español.

Un caso son las palabras que acaban en **-ción**.

Испанский через истории

Идеальные когнаты

Эти лучшие, потому что пишутся совершенно одинаково в английском и в испанском. Вот образец:

- Алкоголь
- Шоколад
- Вывод, заключение
- Кризис
- Культурный
- Решение
- Доктор, врач
- Ошибка
- Знакомый, известный, семейный
- Общий, обобщающий
- Госпиталь, больница
- Популярный, народный
- Социальный, общественный
- Поверхностный
- Тотальный, абсолютный

Почти идеальные когнаты

Посмотрим теперь на когнаты, в которых с небольшим изменением мы получаем практически два одинаковых слова в английском и испанском.

Случай со словами, которые оканчиваются на **-ción**.

105: Unlimited Spanish Podcast

- Acción, action
- Adaptación, adaption
- Aplicación, application
- Atracción, attraction
- Celebración, celebration
- Clasificación, classification
- Colección, collection
- Consideración, consideration
- Formación, formation
- Simplification, simplification
- Corporación, corporation
- Situación, situation

Estoy viendo que este podcast es un buen ejercicio para mí porque practico la pronunciación en inglés. Espero que lo esté haciendo lo suficientemente bien.

De acuerdo. El siguiente caso es las palabras acabadas en **-rio**. Lo habitual es poner **-ry** en inglés. Por ejemplo:

- Aniversario, anniversary
- Complementario, complementary
- Primario, primary
- Secretario, secretary
- Vocabulario, vocabulary

También las palabras acabadas en **-ico**, tienen una correspondencia en inglés añadiendo **-ic**.

Испанский через истории

- Действие, акция
- Адаптация
- Приложение, применение
- Притяжение, развлечение, достопримечательность
- Празднование
- Классификация
- Коллекция
- Рассмотрение, суждение
- Образование
- Упрощение
- Корпорация
- Ситуация

Вижу, что этот подкаст – хорошее упражнение для меня, потому что я тренирую английское произношение. Надеюсь, что я делаю это достаточно хорошо 😊

Ладно. Следующий случай это слова, оканчивающиеся на **-rio**. Обычно нужно заменить на **-ry** в английском:

- Годовщина
- Дополнительный, необязательный
- Основной, главный, первоочередной
- Секретарь
- Вокабуляр, словарный запас

Также и слова, оканчивающиеся на **-ico**, имеют в английском соответствие, добавляя **-ic**.

105: Unlimited Spanish Podcast

- Académico, academic
- Alcohólico, alcoholic
- Básico, basic
- Dinámico, dynamic
- Público, public
- Sistemático, systematic

Si se acaban en **-oso**, en inglés ponemos **-ous**.

- Delicioso, delicious
- Numeroso, numerous
- Precioso, precious

Esta última palabra me recuerda al Señor De Los Anillos, The Lord of the Rings: My precious! Bueno, no lo se imitar muy bien. En español "my precious" se tradujo como "mi tesoro".

Continuemos. Por otra parte, si se acaba en **-cto**, podemos poner **-ct** en inglés.

- Conflicto, conflict
- Contacto, contact
- Correcto, correct
- Exacto, exact
- Perfecto, perfect

Испанский через истории

- Академический
- Алкогольный
- Базовый, основной
- Динамичный
- Публичный, популярный
- Систематический

Если они оканчиваются на – oso, в английском это – ous

- Вкусный
- Многочисленный
- Прелестный

Последнее слово напоминает мне Властелина колец - «Моя прелесть!» Ладно, не очень хорошо получается изображать. По-испански «моя прелесть» перевели, как «моё сокровище».

Продолжаем. С другой стороны, если они оканчиваются на –cto, можешь заменить на –ct в английском.

- Конфликт
- Контакт
- Правильный, корректный
- Точный
- Совершенный, замечательный

105: Unlimited Spanish Podcast

Cognados que son verbos.

Vale, hasta ahora hemos visto nombres.
Ahora vamos a ver algunos verbos que se parecen mucho en español e inglés
y que además son muy comunes:

- Abandonar, to abandon
- Activar, to activate
- Administrar, to administrate
- Admitir, to admit
- Calcular, to calculate
- Cancelar, to cancel
- Celebrar, to celebrate
- Comentar, to comment
- Comunicar, to communicate
- Consultar, to consult
- Clasificar, to classify
- Controlar, to control
- Crear, to create
- Evaluar, to evaluate
- Existir, to exist
- Formar, to form
- Insistir, to insist
- Motivar, to motivate
- Presentar, to present
- Preparar, to prepare
- Simplificar, to simplify

Испанский через истории

Когнаты – глаголы

Ладно, до этого у нас были «имена» (существительные и прилагательные). Сейчас мы посмотрим на некоторые глаголы, которые очень похожи в испанском и английском. Кроме того, они очень распространённые

- Покинуть, оставить
- Активировать
- Администрировать, модерировать
- Признавать
- Вычислять, считать
- Отменять
- Праздновать, отмечать
- Комментировать, рассказывать
- Общаться, сообщать
- Консультироваться, спрашивать информацию
- Классифицировать
- Контролировать
- Создавать
- Оценивать
- Существовать
- Образовывать, составлять, формировать
- Настаивать
- Мотивировать
- Представлять кого-то, что-то
- Готовить
- Упрощать

105: Unlimited Spanish Podcast

Ufff. Ya hemos acabado.

Ahora tienes que aprenderte toooda la lista de cognados de memoria. Mañana hay un examen...

Nooo, es broma. Hemos visto bastante vocabulario hoy, pero como sabes, son fáciles de aprender porque son prácticamente iguales al inglés. No importa demasiado que los recuerdes, simplemente que sean familiares.

Te propongo el siguiente ejercicio: La próxima vez que escuches o leas algo en español, intenta identificar cognados. Es decir, intenta ser más consciente de las palabras que en inglés son iguales o muy parecidas. Así, de esta manera, recordarás más este vocabulario y por tanto tendrás más riqueza de expresión.

En un próximo episodio hablaré de los amigos falsos. Es decir, de las palabras que se parecen en inglés y español, pero tienen significados diferentes. También son muy importantes.

Punto de vista

Muy bien, ahora vamos a practicar la gramática con un punto de vista.

Te explicaré dos veces la misma historia. La segunda vez cambiaré un punto gramatical. Simplemente tienes que escuchar y observar cómo se hacen estos cambios.

Испанский через истории

Уф. Наконец, закончили.

Теперь ты должен выучить весь список когнатов наизусть. Завтра устроим экзамен.

Нееет, это шутка. Сегодня мы увидели довольно много слов, но, как ты уже знаешь, их легко освоить, поскольку они практически одинаковы с английским. Не особо важно, запомнишь ли ты их, это просто для знакомства.

Я предлагаю следующее упражнение: В следующий раз, когда будешь что-нибудь слушать по-испански, постарайся распознать когнаты. То есть, постарайся более осознанно подходить к словам, который в английском либо одинаковы, либо очень похожи. Так ты лучше их запомнишь, а твоя речь станет богаче.

В одном из следующих эпизодов я расскажу о ложных друзьях. То есть, о словах, которые в английском и испанском похожи, но значения у них разные. Они тоже очень важны.

Точка зрения

Отлично. Теперь мы потренируем грамматику с «точкой зрения».

Я дважды расскажу тебе одну и ту же историю. Во второй раз я изменю грамматическую точку зрения. Ты должен просто слушать и наблюдать, какие изменения происходят

105: Unlimited Spanish Podcast

Voy a utilizar unos cuantos cognados que hemos visto anteriormente. Intenta identificarlos si puedes.

La historia en pasado

Juanjo era el único contable de una gran corporación. A nivel académico estaba muy bien preparado. Tenía mucho trabajo. Cada día administraba, calculaba, clasificaba, consultaba, controlaba, adaptaba, comunicaba y evaluaba todo tipo de aspectos contables. Además, tomaba todo tipo de decisiones sin cometer errores.

En general Juanjo estaba descontento con su situación aunque era muy popular dentro de la empresa. Era el trabajador perfecto. Sin embargo, no estaba motivado. Un día Juanjo llegó a la conclusión de que su trabajo era superficial y decidió abandonarlo el día de su aniversario.

Juanjo creó un nuevo negocio abierto al público llamado "La Casa Familiar Del Chocolate Delicioso". Allí simplemente ofrecía una colección del mejor chocolate del mundo. Su negocio atrajo sobre todo a público familiar que de forma sistemática celebraba todo tipo de eventos.

Después de ese cambio, Juanjo estaba más motivado que nunca porque ya no administraba, calculaba, clasificaba, consultaba, controlaba, adaptaba, comunicaba y evaluaba. Simplemente disfrutaba de la vida.

Испанский через истории

Я буду использовать некоторые из когнатов, что мы видели ранее. Постарайся узнать их, если сможешь.

История в прошедшем

Хуанхо был единственным бухгалтером в большой корпорации. Он был очень хорошо подготовлен на теоретическом уровне. У него было много работы. Каждый день он администрировал, вычислял, классифицировал, консультировался, контролировал, адаптировал, сообщал и оценивал все виды бухгалтерских аспектов. Кроме того он принимал любого рода решения, не допуская ошибок

В целом Хуанхо был недоволен своей ситуацией, хотя он был очень популярен в компании. Он был идеальный работник. Однако ему не хватало мотивации. Однажды Хуанхо пришёл к выводу, что его работа была поверхностна, и решил оставить её в день годовщины.

Хуанхо создал новый бизнес, открытый для публики, под названием «Семейный Дом Вкусного Шоколада». Там он просто предлагал коллекцию лучшего в мире шоколада. Его бизнес особенно привлекал семейную публику, которая регулярно отмечала там разные события.

После этого изменения Хуанхо был воодушевлён, как никогда, потому что он больше не администрировал, вычислял, классифицировал, консультировался, контролировал, адаптировал, сообщал и оценивал.

105: Unlimited Spanish Podcast

Ahora, la misma historia en presente

Juanjo es el único contable de una gran corporación. A nivel académico está muy bien preparado.

Tiene mucho trabajo. Cada día administra, calcula, clasifica, consulta, controla, adapta, comunica y evalúa todo tipo de aspectos contables.

Además, toma todo tipo de decisiones sin cometer errores.

En general Juanjo está descontento con su situación aunque es muy popular dentro de la empresa. Es el trabajador perfecto. Sin embargo, no está motivado. Un día Juanjo llega a la conclusión de que su trabajo es superficial y decide abandonarlo el día de su aniversario.

Juanjo crea un nuevo negocio abierto al público llamado “La Casa Familiar Del Chocolate Delicioso”. Allí simplemente ofrece una colección del mejor chocolate del mundo. Su negocio atrae sobre todo a público familiar que de forma sistemática celebra todo tipo de eventos.

Ahora Juanjo está más motivado que nunca porque ya no administra, calcula, clasifica, consulta, controla, adapta, comunica y evalúa.

Simplemente disfruta de la vida.

Muy bien. Este es el final de este pequeño punto de vista. En pocas líneas hay mucho vocabulario diverso muy útil para tus conversaciones en español.

Испанский через истории

Теперь та же история в настоящем

Хуанхо единственный бухгалтер в большой корпорации. Он очень хорошо подготовлен на теоретическом уровне. У него много работы. Каждый день он администрирует, вычисляет, классифицирует, консультирует, контролирует, адаптирует, сообщает и оценивает все бухгалтерские аспекты. Кроме того, принимает решения без ошибок

В целом Хуанхо недоволен своей ситуацией, хотя он очень популярен в компании. Он идеальный работник. Однако ему не хватает мотивации. Однажды Хуанхо приходит к выводу, что его работа поверхностна, и решает оставить её в день годовщины.

Хуанхо создаёт новый бизнес, открытый для публики, под названием «Семейный Дом Вкусного Шоколада». Там он просто предлагает коллекцию лучшего в мире шоколада. Его бизнес особенно привлекает семейную публику, которая регулярно отмечает там разные события.

Теперь Хуанхо воодушевлён, как никогда, потому что он больше не администрирует, вычисляет, классифицирует, консультирует, контролирует, адаптирует, сообщает и оценивает

Он просто наслаждается жизнью.

Отлично. Это конец этой небольшой точки зрения. В нескольких строчках заключено много слов, полезных для твоих бесед на испанском 😊

105: Unlimited Spanish Podcast

También supongo que has visto como cambian los verbos en pasado y presente. Te recomiendo que escuches esta parte de este episodio varias veces.

Esta técnica se llama “punto de vista” y te ayuda a mejorar tu gramática...atención... sin estudiar reglas gramaticales.

Ahora imagínate tener horas de audio con esta técnica y otras para ayudarte a desarrollar tu español hablado.

Precisamente tienes el programa perfecto. Lo llamo El Curso Mágico y lo puedes encontrar en:

<http://language-efficiency.com/courses>

Bueno, esto es todo por hoy. Espero que tengas un gran día, y por supuesto, ¡nos vemos la semana que viene!

Испанский через истории

Также, я полагаю, ты видел, как меняются глаголы в прошедшем и настоящем. Советую слушать эту часть эпизода несколько раз.

Эта техника называется «точка зрения» и она помогает тебе с грамматикой. Внимание. Без заучивания правил. Теперь представь, что у тебя несколько часов аудио в этой и других техниках, чтобы помочь тебе развить разговорный навык в испанском.

У тебя как раз есть такая идеальная программа. Я называю её “El Curso Mágico”, который ты можешь найти на:

На сегодня это всё. Надеюсь, что у тебя будет отличный день. И конечно, мы увидимся на следующей неделе!